

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает обязательств на Суд. Более подробную информацию о копирайте/авторском праве читайте в конце данного документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Суда № 152

Май 2012

Фрэсилэ и Чокырлан против Румынии - жалоба № 25329/03

[Frăsilă and Ciocîrlan v. Romania]

Постановление от 10.5.2012 [III Секция]

Статья 10

Неспособность властей принять соответствующие меры для обеспечения исполнения судебного решения, разрешающего журналистам иметь доступ на радиостанцию: *нарушение*

Обстоятельства дела – Первый заявитель был директором двух компаний, Radio M Plus и Tele M, которые распределяли между собой вещательную деятельность. В августе 2002 г. вследствие трансляции компанией Tele M двух репортажей о влиятельном местном политике первый заявитель, столкнувшись с финансовым давлением, был вынужден продать эту компанию. В тот же день обе компании образовали совместное предприятие для создания и трансляции радиопрограмм. Соглашение о совместном предприятии предусматривало, помимо прочего, что компания Radio M Plus, которой до сих пор управлял первый заявитель и в которой вторая заявительница работала в качестве редактора, будет продолжать вещание из своего головного офиса, находящегося в том же здании, что и Tele M. Однако с октября 2002 г. заявителям было отказано в доступе в редакцию радиостанции представителями Tele M. В своем решении в декабре 2002 г. окружной суд удовлетворил срочный иск заявителей и предписал Tele M предоставить им доступ в редакцию Radio M Plus. Это решение было подтверждено апелляционным судом, но любые попытки исполнения этого решения оказались безрезультатными. В своей жалобе Европейскому Суду заявители указали, что компетентные органы не оказали им эффективного содействия в обеспечении исполнения окончательного решения окружного суда от декабря 2002 г., что воспрепятствовало их работе в качестве радиожурналистов и тем самым нарушило их право на свободу выражения мнения.

Правовая основа – Статья 10: Несмотря на то, что власти не несут непосредственную ответственность за заявленное ограничение свободы

выражения мнения заявителей, остается определить, выполнил ли Государство-ответчик хоть какое-либо позитивное обязательство по защите этой свободы от вмешательства других лиц. Данное дело касается способа осуществления права на свободное выражение мнения профессией, которая по признанию Суда играет ключевую роль "сторожевой собаки" в демократическом обществе. Кроме того, Государство является основным гарантом плюрализма, особенно в сфере аудиовизуальных СМИ, которые часто транслируют передачи на очень широкую аудиторию. Эта роль становится еще более значимой, когда независимость прессы подвергается внешнему давлению со стороны тех, в чьих руках находится политическая и экономическая власть. Следовательно, Суд придает особое значение тому факту, что уровень свободы СМИ в Румынии в рассматриваемые времена был неудовлетворительным, местная пресса прямо или косвенно находилась под контролем ведущих политических или экономических деятелей региона. В данном деле заявитель утверждает, что на него оказывалось давление, под которым он продал свою долю в телевизионной компании. При данных обстоятельствах Государство было обязано принять эффективные меры для содействия заявителям в исполнении окончательного решения, вынесенного в их пользу.

Заявители предприняли достаточные меры по своей собственной инициативе и приложили необходимые усилия для того, чтобы добиться исполнения окончательного решения. Однако, основные предусмотренные законом средства, которыми они располагали, а именно система судебных приставов, оказались неадекватными и безрезультатными. Судебный пристав не потребовал содействия полиции, что было необходимо, принимая во внимание не склонное к сотрудничеству поведение лиц, против которых был издан судебный приказ, и не принял никаких других мер для обеспечения исполнения вышеупомянутого решения. Воздерживаясь от принятия необходимых и эффективных мер для содействия заявителям в обеспечении исполнения судебного решения, национальные власти лишили положения статьи 10 какого-либо полезного действия и воспрепятствовали заявителям продолжать работать в качестве радиожурналистов.

Вывод: нарушение (единогласно).

Статья 41: 18 000 евро совместно за материальный и моральный ущерб.

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека
Настоящее резюме, составленное Секретариатом Суда, не налагает
обязательств на Суд.

Нажмите на эту ссылку, чтобы перейти к [Информационным бюллетеням по прецедентной практике](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не налагает обязательств на Суд, который снимает с себя всякую ответственность за качество перевода. Перевод можно скачать из базы данных судебной практики Европейского суда по правам человека – HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из

любой другой базы данных, для которой Суд открыл доступ. Перевод может быть воспроизведен в некоммерческих целях при условии указания полного названия дела и вышеупомянутых сведений об авторском праве. Для использования настоящего перевода или любой его части в коммерческих целях необходимо обратиться по адресу: publishing@echr.coe.int

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int